

GALERIA VIAJERA DE LA BIENAL INTERCONTINENTAL  
DE ARTE INDIGENA  
Informe General  
PROGRAMA ST IGNACE. MICHIGAN  
Estados Unidos. Agosto – Septiembre 2023

**INTI ÑAN**  
THE PATH OF THE SUN

**THE TRAVELING GALLERY OF THE  
INTERCONTINENTAL BIENNIAL OF THE  
INDIGENOUS AMERICAN ART AND CULTURE**

**PROGRAM  
USA 2023**

**AUGUST 17TH - SEPTEMBER 12TH / 2023**

**St. Ignace, Mackinaw City & Detroit.  
MICHIGAN -USA**

**St. Ignace**

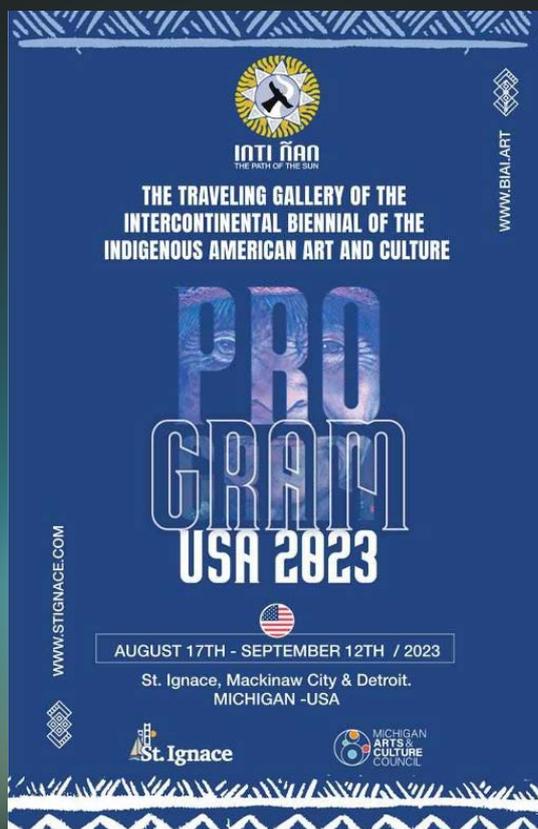
**MICHIGAN  
ARTS &  
CULTURE  
COUNCIL**

[WWW.BIAI.ART](http://WWW.BIAI.ART)

[WWW.STIGNACE.COM](http://WWW.STIGNACE.COM)

El presente informe ha sido preparado por el Director General de la Bienal, recogiendo el pensar y sentir de las compañeras y compañeros que formaron parte del equipo que impulsó este programa en Ecuador, Perú y los Estados Unidos.

Está dirigido a los artistas que participaron en calidad de **Residentes de Programa**; a los integrantes del equipo técnico; a la agregaduría cultural del país anfitrión; a los miembros de la Fundación Escuela Indígena de las Artes y a los aliados estratégicos en Ecuador y Estados Unidos. Se complementa con un conjunto de imágenes que ilustran las actividades realizadas y se publica a 4 meses de concluído el programa, procurando dar una visión global de su desempeño y del desempeño de los miembros del equipo responsable en su ejecución.



## EVALUAR

El proceso de evaluación en este caso es especialmente relevante, ya que la modestia de sus resultados y sus efectos, inicialmente adversos a la iniciativa en St. Ignace y Detroit, nos obligaron a reflexionar profundamente. Para nosotros la evaluación nunca ha sido un proceso express, ya que en general, y una vez culminado un programa, nos toma 3 meses compilar los resultados y organizar su secuencialidad, publicando el respectivo informe.

En esta ocasión (Residencia Artística Michigan 2023) sabíamos que iba a ser una excepción, ya que (por diseño) lo que sucediese en dicha sede potenciaría o debilitaría los programas subsecuentes en Perú (del 12 al 30 de Octubre) y en Ecuador (del 17 de Noviembre al 20 de Diciembre).

## ANTECEDENTE

Historicamente el programa en Michigan es fruto del éxito de programas anteriores, en otras ciudades y países. El año 2023 era un año especial para esta sede, ya que por vez primera las circunstancias se invertirían y este programa, a ejecutarse del 16 de Agosto al 11 de Septiembre del 2023, estaba llamado a convertirse en motor de los programas subsecuentes en Perú (Octubre) y Ecuador (Noviembre y Diciembre). Tal expectativa se daba en función de las conexiones tejidas, tiempo y recursos invertidos.

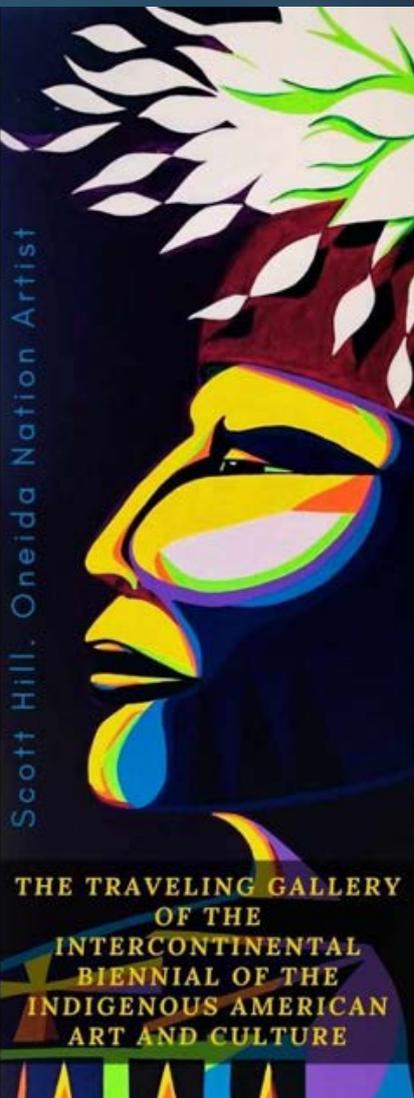
1

Nuestros retos inesperados iniciaron en Ecuador con la demora en la renovación de las visas hacia los Estados Unidos para 3 miembros del Equipo Técnico: el Director de Programa, la Oficial de Prensa y Comunicaciones y el Coordinador de Ferias. Según nos informaron, el sistema de entrega de citas estaba copado y la cita más cercana disponible era para el 9 de Enero del 2024, a cuatro meses de culminado el programa 2023. Aquello se agrabó con la no obtención de visa de dos consagradas artistas peruanas, ambas grandes coloristas y experimentadas muralistas, diseñadoras de interiores.

Con este resultado en las embajadas de los Estados Unidos en Quito y Lima, 5 de los 7 miembros del equipo quedamos fuera de toda posibilidad de acompañar la muestra. Junto con la Sra. Quincy Ranville, Directora de Eventos de la Oficina de Turismo de la Municipalidad de St. Ignace convenimos que la ausencia del Director iba a complicar la ejecución del plan y debilitarlo, estando a punto de cancelarlo.

Tras varias semanas de pensar la situación decidimos simplificar el programa y avanzar, dado que teníamos un plan consensuado, el presupuesto necesario y un equipo humano mínimo, integrado por 2 artistas de Sudamérica y 4 voluntarios norteamericanos, que a todas luces deberían resultar suficientes para cumplir un buen papel.

DATE	ACTIVITIES
August 23th.	Grand Opening: "Bière de Mac. Brew Works". Mackinaw City. Biere Dé Mac. Brew Works 14277 Mackinaw Hwy. Mackinaw City 7pm. PUBLIC WELCOME
August 24th.	Grand Opening: "The Historic Totem Village Art Gallery and Store". St. Ignace. W1106 US Hwy 2 St Ignace Michigan 49781. 7pm. PUBLIC WELCOME
August 26th & 27th.	Rendezvous at the Straits Powwow. Art Exhibition and Recycling Arts Children's Workshop. St. Ignace.
Sept. 2th and 3th.	Participation at the Arts Dockside Fair. St. Ignace.
Sept. 6th.	Conference: "Native American Art in Modern Times" University of Michigan-Dearborn. Department of Natural Sciences. 4901 Evergreen Road Dearborn, MI 48128-1491.
Sept. 8th to 11th.	Detroit - The Motor City Arts Program. Art Exhibit. Brightmoor Artisans Collective. 22735 Fenkell Av. Detroit. 48223. MI. 7pm



Scott Hill. Oneida Nation Artist

**THE TRAVELING GALLERY OF THE INTERCONTINENTAL BIENNIAL OF THE INDIGENOUS AMERICAN ART AND CULTURE**



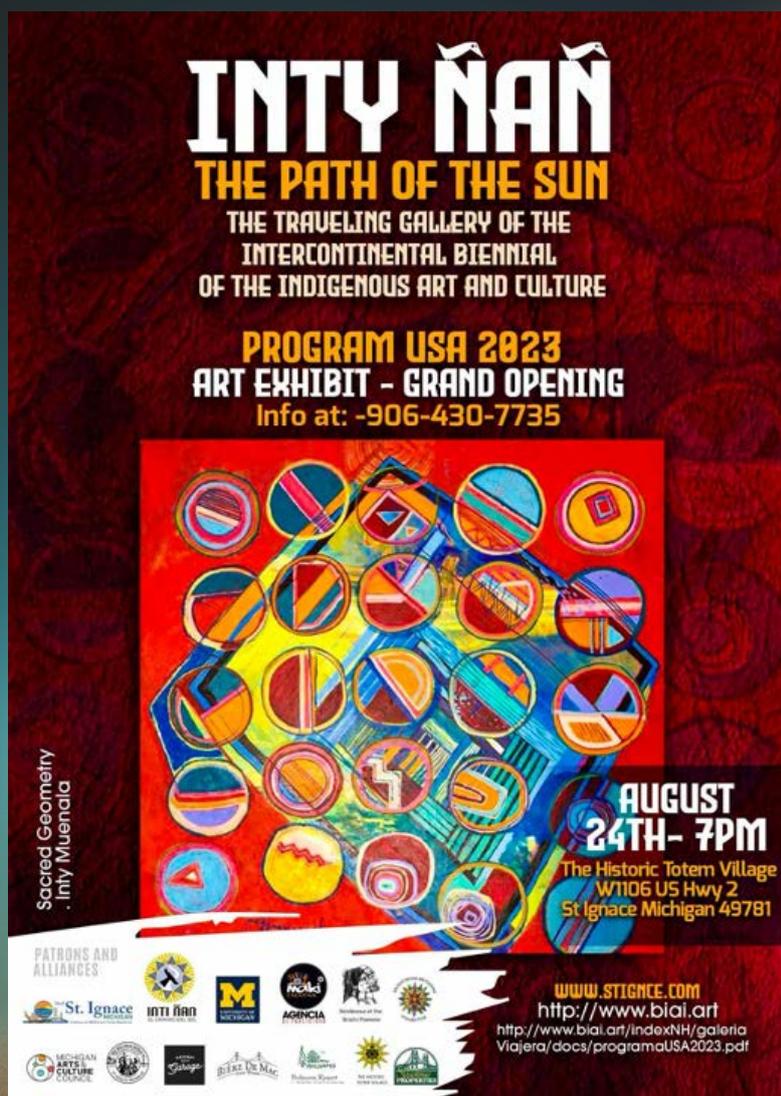
www.stignace.com  
www.biai.art



## ACCIONES TOMADAS

Por diseño, y respondiendo a la realidad que nos planteaba la falta de visas para el 80% de miembros del equipo tomamos las siguientes medidas:

- Se simplificó el programa al máximo, de modo que pudiese ser manejado por un equipo de 2 delegados internacionales trabajando a tiempo completo y el apoyo de 4 voluntarios locales a tiempo parcial.
- Se aseguró el fluir de recursos y materiales, además de sostener una coordinación lo más directa posible con los propietarios o directores de las sedes. Aquí destacar que son personas sumamente ocupadas, que además de nuestro evento tienen otras prioridades. De allí la importancia del rol de nuestros delegados de Perú y Ecuador, que al estar en contacto con ellos, asumían un rol de enlace con la dirección en Quito.
- El corazón del programa fue depositado en los dos compañeros que obtuvieron visado: Fabián Antón Navarro (Perú) y Luis Marino Sandoval (Ecuador), quienes de modo consciente asumían la responsabilidad en la correcta ejecución del plan, comprometiéndose en cumplir los objetivos sin permitir que intereses personales afecten el desenvolvimiento del programa.
- Se elevó a niveles óptimos los recursos financieros y logísticos que se les brindaron.
- Como incentivo adicional se les aseguró dos espacios pagados para la difusión de su obra en la Feria de Arte con que la ciudad anfitriona celebra el día del trabajo y pone fin al verano, conocido como el "Labor Day Weekend".



Iniciamos el programa asumiendo las dificultades que planteaba esta nueva e inesperada realidad y en algún momento uno de nuestros patrocinadores me preguntó, casi informalmente, si nuestros invitados que venían de Sud América estaban conscientes de las obligaciones que asumirían.

No me estaba pidiendo un listado de responsabilidades individuales, sino que me sugería asegurarnos de que quienes reciban nuestra invitación y recursos, estén comprometidos con el programa. Yo desde luego le di las mas absolutas seguridades de que nuestros invitados no solo merecían lo que les estábamos brindando, sino aún más, si pudiésemos.

Jamás antes me habían planteado una pregunta de tal índole, dado que año tras año hemos tenido el honor de presentar en su ciudad a distinguidas personalidades y artistas de renombre internacional, todos los cuales han establecido sólidos lazos de amistad con nosotros. En este contexto, cuestionamientos de esta naturaleza me tomaron ligeramente desprevenido y me invitaron a una reflexión más profunda.

Al poco tiempo de iniciado el programa nuestro patrocinador tuvo razón y al interior del equipo se desbordaron las siempre existentes presiones de las circunstancias, necesidades y hasta prioridades personales, sin la autoridad del Director de la Bienal, para controlarlos u orientarlos. Al rendimiento pobre de una buena parte del equipo, sumó el abandono repentino (casi al final del programa) del delegado ecuatoriano, uno de los responsables mayores del equipo, quien nos dio a entender que era una oportunidad de oro asumir compromisos laborales que se le habían presentado inesperadamente.



Magüey, Símbolo de Amor.  
Juan de la Cruz Machicado.

## EVALUACION INDIVIDUAL DE LOS MIEMBROS DEL EQUIPO

- Quincy Ranville, Directora de Eventos de la Oficina de Turismo de la Municipalidad de St. Ignace. Ella era la Coordinadora Local del evento y es nuestra contraparte en los Estados Unidos. Como es usual en ella, un rendimiento excepcional en todo sentido. Agradecemos su confianza y entrega profesional.
- Darryl Brow, Director del Festival Indígena - Rendezvous at the Straits Powwow. Coordinaría la participación de nuestro proyecto en su Festival, programado del 25 al 27 de agosto. Allí presentaríamos una pequeña muestra artística y dictaríamos un taller de Arte dirigido a los niños. Reconocer que nuestra ausencia y consecuente distanciamiento no permitió desarrollar eficazmente ninguno de los dos ejes que caracterizan nuestra cooperación, menos aún emprender en uno nuevo que habíamos planteado y que tenía que ver con lo editorial. Definitivamente la ausencia del Director de la Bienal en este año afectó la naturaleza y cercanía de la relación entre nuestras instituciones. Entendemos que el presente es un buen punto de reflexión. En el momento oportuno vamos a mantener una reunión de trabajo con el Maestro, en que analizaremos nuestra última experiencia y orientaremos nuestra posible relación futura.
- Ron Daniels - Totem Village. Ron es el propietario de una tienda de Artesanías y Galería de Arte que abre sus puertas en St. Ignace durante la temporada de verano y parte del Otoño. Hace un par de años acordamos incluirla en el circuito de espacios donde exponer nuestras obras, tras propuesta que nos hizo su tío, el Maestro Darryl Brown. Hacia el final del programa del año 2022, Ron expresaba su desacuerdo con el nivel de venta de las obras en su tienda, lo que evidenciaba una comprensión errada, porque inicialmente la Bienal no había llegado a su espacio estrictamente a vender obras, sino a enriquecerlo con una muestra artística sólida, ofreciendo un plus a sus clientes. Desde luego nosotros apoyamos el crecimiento de iniciativas y espacios locales, y en este sentido, si algo se vende esta bien por el artista y por el dueño del espacio. Sin embargo de aquello, la Bienal no tiene como prioridad el comercio de obras sino su difusión y la formación de nuevos públicos y talentos, además de educar a la comunidad y abrir a los artistas participantes las puertas a nuevos mundos y oportunidades. En un futuro cercano buscaremos una reunión con Ron, sea para hacer una pausa en nuestro proceso de cooperación, o para revitalizar nuestra alianza, aportándole una visión Holística.

**JINGTAMOK POWWOW**

**AUGUST 25-27, 2023**  
BOULEVARD DRIVE • NEAR BRIDGE VIEW PARK • ST. IGNACE, MI

**SATURDAY & SUNDAY 12PM GRAND ENTRY** **BLESSING OF THE GROUNDS FRIDAY 1PM**

**TRADITIONAL DANCING DRUMMING SINGING FOOD-ART-CRAFTS**

**PUBLIC WELCOME NO DRUGS OR ALCOHOL**

**ADMISSION BY DONATION**

**ZERO WASTE GREEN RECYCLING**

FOR MORE INFORMATION, CONTACT:  
Darryl Brown • 906-984-2083  
turtlesback@charter.net  
St. Ignace Visitors Bureau • stignace.com  
906-643-6950 or 800-338-6660

VENDOR INFORMATION, CONTACT:  
Ron Daniels • 906-430-7735

HOSPITALITY OPERATIONS, CONTACT:  
Sue St. Onge  
906-440-7667 or 906-643-0921

Search Facebook for Rendezvous at the Straits Powwow

Event officials, volunteers, vendors and ALL participants must obey ALL State Park rules and regulations, including, but not limited to, the REQUIREMENT FOR A RECREATION PASSPORT.

- Sue St Onge. Profesora de secundaria en el Colegio la Salle de St. Ignace y Directora del Club de Teatro y Artes. Se desempeñó nuevamente como voluntaria y estudiante en el área de muralismo, con un rendimiento brillante. Le expresamos nuestra gratitud por el apoyo que brinda a nuestra iniciativa en St. Ignace y la invitamos a participar del programa de muralismo 2024.
- Jimmy De Vet. Voluntario. Transporte local. Agradecemos su desempeño y por ser de gran ayuda, volveremos a invitarlo al programa 2024.

## Fabián Antón Navarro. Consagrado pintor peruano. Lima.

Cumpliría el rol artístico protagónico que lo caracteriza, responsabilizándose de la ejecución de hasta 2 pinturas murales. Los diseños de una de ellas fueron aprobados en base a bocetos trabajados con anterioridad. El segundo mural respondió al pedido de apoyo del Museo de la Cultura Ojibwa, ubicado en la ciudad de St. Ignace.

Además de esta responsabilidad en los Estados Unidos, Fabián continuaría liderando el equipo que habíamos integrado en Perú para garantizar el desplazamiento de la Galería Viajera hacia cuatro municipalidades de su país, durante el mes de Octubre de ese mismo año.

Fabián fue la reserva moral y el sostén artístico del programa en Michigan. Pese a su escaso conocimiento del inglés, volvió a lograr que a su entorno fluyan las energías adecuadas (pulcritud y responsabilidad) para ejecutar exitosamente dos hermosas pinturas murales, que quedan como legado de nuestra visita 2024 y que suman a las 4 obras realizadas pintadas en años anteriores, dando un total de 6 pinturas murales, solo en la Ciudad de St. Ignace.

Lamentablemente este año Fabián priorizará su labor en Europa, por lo que nos ha pedido un receso. Su destacada posición la cubrirá uno de los colegas que estamos convocando para este año.



Sue St Onge. Artista Multiimedia y Educadora. St. Ignace. Michigan

## Luis Mariano Sandoval.

Aunque como siempre fue de ayuda, se enfocó mayormente en la comercialización de su obra y en llegar a acuerdos que le permitan quedarse a trabajar por “un tiempo” en los Estados Unidos.

Pocas semanas antes de iniciar el viaje me comentó que un amigo común (miembro también de la Bienal y residente en Michigan) le estaba invitando a trabajar con él una vez terminada la Bienal. Yo le señalé que resultaba una invitación, por improvisada, inoportuna, haciéndoles notar a ambos que, habiéndole dado todo nuestro respaldo tanto para obtener la visa como para desplazarse y sostenerse en los Estados Unidos por casi un mes, no podía salirse del plan consensuado, mucho menos abandonar el programa.

Respondiendo a la planificación, contábamos con él hasta nuestro retorno a casa, ya que Luis Mariano estaba comprometido a traer algunas obras de Arte que de inmediato serían despachadas desde Quito hacia Piura, Perú, para reforzar el carácter internacional de la muestra pactada en dicha ciudad para Octubre. Considerando esos hechos, les hice saber a ambos compañeros que tal propuesta era inaceptable. Le expliqué además que, al tener una visa de entradas múltiples por 10 años, bien haría en dejar de lado invitaciones inoportunas, cumplir el plan previsto y regresar a casa. Si lo desea, una vez cumplido, comprar un nuevo pasaje y volver a Estados Unidos a hacer lo que gustase.

Pese a este llamado de atención (al que Luis consintió inicialmente), al final del programa no pudo resistir la tentación y lo abandonó, imposibilitando el cumplimiento de la agenda pactada en Detroit, así como el retorno oportuno de varias piezas de la muestra internacional, necesarias en Quito, para su inmediato desplazamiento al Perú. Para nosotros fue grande la sorpresa cuando, aprovechando una conferencia virtual que yo había dictado para la universidad de Michigan, me informaron que Luis se quedaría a trabajar en los Estados Unidos “por un tiempo”. En efecto, esa noche el Maestro Fabián Antón Navarro me informó que dicho compañero no había regresado a casa.



Solo supimos del él unas semanas más tarde, cuando le exigimos cumpla la parte de su compromiso de, al retornar al Ecuador, traer consigo las obras que estaba comprometido, aunque debido a la demora, ya no fuesen de utilidad para el programa en Perú.

En algún momento de esta especie limbo, el mismo patrocinador me preguntó si quizá yo tenía idea de qué hacer con las obras que los compañeros habían dejado al apuro en su casa, sugiriéndome ponerlas a buen recaudo. El abandono de Luis Mariano Sandoval terminó por complicarlo todo en Detroit, donde no pudimos presentar la muestra, como tampoco participar de una Feria de Arte a la que habíamos sido invitados, provocando los siguientes efectos adversos

- Liquidó el programa en Detroit, debilitando nuestra credibilidad en dicha sede.
- Afecto nuestro prestigio ante los artistas argentinos, chilenos, brasileiros y bolivianos que esperan la devolución de sus obras, que les ofrecimos despachar desde Perú en una fecha determinada e incumplimos. Este proceso de devolución de obras ha estado desarrollándose desde el pasado mes de noviembre a un costo adicional no planificado. Espera culminar este mes de Marzo.
- Debilitó la credibilidad de nuestra organización respecto a la seriedad de los artistas que viajan con nuestras invitaciones, dando la imagen de ser una buena oportunidad para salir del país y “hacer dinero” disimulando un trabajo artístico.

## DESICIÓN DEL EQUIPO DIRECTIVO DE LA BIENAL

Siendo esta la primera vez que nos sucede esto en nuestra larga historia, hemos decidido suspender a Luis Mariano Sandoval de toda actividad de la Bienal por el lapso de 1 año a partir de la presente fecha 9 de Febrero del 2024, luego del cual, y valorando su actitud, se procederá a levantar esta sanción o a expulsarlo definitivamente.

Expresar nuestras disculpas a Brighmoore Artesans Collective de Detroit por nuestro incumplimiento.

Expresar nuestras disculpas a nuestros aliados y patrocinadores en los Estados Unidos por haberlos expuesto a esta poco grata experiencia de uno de nuestros invitados internacionales, abusando de la confianza brindada.

**Native American Art  
IN MODERN  
TIMES**

CONFERENCE BY  
*Jorge Iván Cevallos*  
General Producer and Director  
Intercontinental Biennial of the  
Indigenous Art

**06 SEPTEMBER**  
3 PM

Art exhibit open from 10am to 4pm

University of Michigan  
Dearborn campus /  
James Renick University Center

ZOOM TRANSMISSION  
MEETING ID: 94199879490  
PASSCODE: 337754  
[WWW.BIAI.ART](http://WWW.BIAI.ART)

Logo: MICHIGAN ARTS & CULTURE COUNCIL  
Logo: St. Ignace

Vertical text on the right: Carlos Alberto León Cruz, Perú

# MURALES PINTADOS

- Fish Market
- Ojibwa Museum

# MUESTRAS PRESENTADAS

No contamos con imágenes relevantes ni sabemos ciertamente cómo salieron.

# PROYECCIONES FUTURAS

Los resultados inicialmente discretos han servido para evaluar el desempeño del programa, especialmente en St. Ignace, donde tenemos pendiente un taller de planificación y re-ingeniería, que tendrá como insumos los elementos que nos dejó la experiencia 2023.

En la ciudad de Detroit nuestros aliados han decidido tomar esta primera experiencia como una oportunidad para plantear un programa a mayor escala para las 2 primeras semanas de Septiembre, en torno a un taller de muralismo y una exposición artística.

Estamos trabajando en ello con un listado renovado de invitados que, además de artistas de Ecuador y Perú, incluyen a artistas de Argentina y México.

La relación sostenida en Detroit a lo largo del tiempo nos ha brindado el conocimiento y la confianza mutua con nuestros aliados de dicha ciudad, para aceptar los errores y a partir de ellos, construir las oportunidades.

Es cuanto puedo escribir en honor a la verdad.



Jorge Iván Cevallos  
Director Ejecutivo

FUNDACIÓN "ESCUELA INDÍGENA DE LAS ARTES".

Director y Productor General

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDÍGENA.

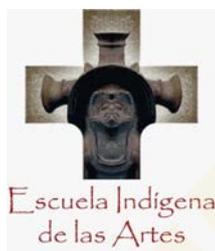


## X DE LA BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

La "Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario" y nuestro programa "Galería Viajera" son iniciativas independientes nacidas en Ecuador hace 20 años, respondiendo a la apremiante necesidad de los artistas, grupos culturales y comunidades de varios países del mundo por un espacio para compartir su arte, brindar y recibir entrenamiento técnico - profesional y establecer redes locales e internacionales de cooperación e intercambio.

La **BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA** es un programa permanente de la Fundación y Comunidad de Aprendizaje "Escuela Indígena de las Artes". Registro Oficial N. 2625, del 25 de Febrero del 2012. Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador - Secretaría de Gestión y Desarrollo de Pueblos y Nacionalidades.

### ORGANIZADO POR:



### EN ALIANZA ESTRATÉGICA CON:

